

王还 主编

新编汉英 虚词词典

A New
Chinese-English
Dictionary
of Function
Words



华语教学出版社
Sinolingua

11.46.2
2

88514

XIN BIAN HAN YING XUCI CIDIAN

新编汉英虚词词典

A New Chinese-English Dictionary
of Function Words

王 还 主编

华语教学出版社
北 京
SINOLINGUA
BEIJING



First Edition 1999

All rights reserved. No part of this book may be reproduced,
stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means
without permission in writing from the publisher.

ISBN 7 - 80052 - 504 - X

Copyright 1999 by Sinolingua

Published by Sinolingua

24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China

Tel: 86 - 010 - 68326333

86 - 010 - 68994599

Fax: 86 - 010 - 68326642

E-mail: sinolingua@ihw.com.cn

Printed by Beijing Xinfeng Printing House

Distributed by China International

Book Trading Corporation

35 Chegongzhuang Xilu, P. O. Box 399

Beijing 100044, China

Printed in the People's Republic of China



责任编辑：龙燕俐

封面设计：安洪民

图书在版编目(CIP)数据

新编汉英虚词词典/王还主编. - 北京: 华语教学出版社, 1997.8

ISBN 7-80052-504-X

I.新…II.①王…②赖…III.汉语-虚词-词典-汉、英IV.H146.2-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97) 第 10117 号

新编汉英虚词词典

*

©华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄路 24 号)

邮政编码 100037

电话: 86 - 010 - 68326333

86 - 010 - 68994599

传真: 86 - 010 - 68326642

电子信箱: sinolingua@ihw.com.cn

北京新丰印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司海外发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

新华书店国内发行

1999 年(32 开)第一版

(汉英)

ISBN 7-80052-504-X/H·656(外)

03800

9-CE-3157P

新
华
学
社
PDG

主编 王还

编委 (按姓氏音序排列)

赖汉纲

田万湘

许德楠

张 维

说 明

本词典是一本简明实用的现代汉语虚词词典,注释采用汉英双解。供学习汉语的外国人使用,对学习英语的中国读者也有参考价值。

本词典收录的词条,尽量包罗了现代汉语的虚词及虚词词组,共收词条 947 条,包括:副词 565 条、介词 59 条、连词 139 条、助词 44 条、叹词 38 条、组合 36 条、格式 66 条。

“组合”是指如“无须乎”、“大不了”等虚词性的惯用语。“格式”是指如“既……又……”、“连……都……”等虚词结构。

本书所有词条均按顺序排成一个“音序检字表”,而不像编写者们在 1992 年出版的一本《汉英虚词词典》那样,除总的音序表,再按词类分别列出音序表了。

每个词条下都给了恰当而浅显的例句。所有例句均为编写者自编。这与《汉英虚词词典》又不同。那本词典中,90% 以上的例句采自作家的作品。

为了方便外国读者,例句用汉语拼音方案注音。

1999 年 8 月

Introduction

This is a concise and practical dictionary of the function words of the modern Chinese language, designed primarily for learners of Chinese as a second language. But as the definitions and usages are given both in Chinese and in English, Chinese students, teachers and linguists may also find it useful.

The entries of this dictionary include all the function words and function phrases of modern Chinese. There are altogether 947 entries including, 565 adverbs, 59 prepositions, 139 conjunctions, 44 particles, 38 interjections, 36 compounds, 66 structures.

By "compounds" we mean the idiomatic phrases such as "无须乎", "大不了", and by structures we mean the functional structures such as "既…又…", "连…都…".

This new dictionary has several improvements upon its previous version; All the entries are sequenced alphabetically instead of by parts of speech; and the examples are all taken from everyday life rather than works of literature.

Under each entry, some explicit but simple examples are given. For the convenience of foreign users, the Chinese pho-

netic alphabet (*pinyin*) has been adopted to represent the pronunciation of words.

There is a phonetic alphabetical index in front of the contents for user's convenience.

August, 1999

目 录

Contents

说明	1
Introduction	2
音序检字表 Index of Words in Alphabetical	
Order	4
正文 Text	1 - 514

音序检字表

Index of Words in Alphabetical Order

A		按期 ànqī (副) 9
ā		按时 ànshí (副) 9
啊 ā (叹) 1		按说 ànshuō (连) 9
á		按照 ànzhào (介) 10
啊 á (叹) 1		暗自 ànzì (副) 10
ǎ		B
啊 ǎ (叹) 1		bǎ
à		把 bǎ (介、助) 10、13
啊 à (叹) 1		bà
a		罢了 bàle (助) 13
啊 a (助) 2		ba
āi		吧 ba (助) 14
哎 āi (叹) 4		bái
哎呀 āiyā (叹) 5		白 bái (副) 15
哎哟 āiyō (叹) 5		白白 báibái (副) 16
ǎi		bǎi
暖 ǎi (叹) 5		百般 bǎibān (副) 17
ài		bai
爱……不……		嘛 bai (助) 17
ài...bù... (格式) 6		bàn
唉 ài (叹) 6		半……半……
暖 ài (叹) 7		bàn...bàn... (格式) 17
àn		半……不……
按 àn (介) 7		bàn...bù... (格式) 18

bèi	并且 bìngqiě (连) 33
被 bèi (介) 18	bù
倍加 bèijiā (副) 21	不 bù (副) 33
bei	不必 bùbi (副) 37
呗 bei (助) 21	不.....不.....
běn	bù...bù... (格式) 37
本 běn (副) 22	不曾 bùcéng (副) 39
本来 běnlái (副) 22	不成 bùchéng (助) 39
本着 běnzhe (介) 23	不大 bùdà (副) 40
bǐ	不单 bùdān (连) 40
比 bǐ (介) 23	不但 bùdàn (连) 41
比方 bǐfang (连) 25	不得不 bùdébù (组合) 41
比较 bǐjiào (副) 26	不定 bùdìng (副) 42
比如 bǐrú (连) 26	不断 bùduàn (副) 43
bì	不.....而.....
必 bì (副) 27	bù...ér... (格式) 43
必定 bìdìng (副) 27	不妨 bùfáng (副) 43
毕竟 bìjìng (副) 28	不管 bùguǎn (连) 43
biān	不光 bùguāng (连) 44
边.....边.....	不过 bùguò (副、连) 44、45
biān...biān... (格式) 28	不禁 bùjīn (副) 46
biàn	不仅 bùjǐn (连) 46
便 biàn (副) 29	不料 bùliào (副) 47
bié	不论 bùlùn (连) 47
别 bié (副) 29	不免 bùmiǎn (副) 47
别管 biéguǎn (连) 30	不然 bùrán (连) 48
别看 biékàn (连) 31	不如 bùrú (连) 48
别说 biéshuō (连) 31	不时 bùshí (副) 48
bìng	不是.....便是.....
并 bìng (副、连) 32	bùshì...biànshì... (格式) 49

不是……而是……

bùshì...érshì... (格式) 49

不是……就是……

bùshì...jiùshì... (格式) 49

……不算, 还……

...bùsuàn, hái... (格式) 50

不要 bùyào (副) 50

不用 bùyòng (副) 51

不用说 bùyòngshuō (组合) ... 53

不由得 bùyóude (组合) 53

不只 bùzhǐ (连) 53

不至于 bùzhìyú (组合) 54

不致 bùzhì (副) 54

C**cái**

才 cái (副) 54

cǎo

草草 cǎocǎo (副) 58

céng

曾 céng (副) 58

曾经 céngjīng (副) 59

chà

差不多 chàbùduō (副) 59

差一点儿 (差点儿)

chà(yī)diǎnr (副) 59

cháng

常 cháng (副) 61

常常 chángcháng (副) 61

cháo

朝 cháo (介) 61

chèn

趁 chèn (介) 62

chéng

成倍 chéngbèi (副) 63

成年 chéngnián (副) 63

成天 chéngtiān (副) 63

诚然 chénggrán (副) 63

chí

迟早 chízǎo (副) 64

chóng

重 chóng (副) 64

重新 chóngxīn (副) 65

chòng

冲 chòng (介) 65

chū

初 chū (副) 66

chú

除 chú (介) 66

除非 chúfēi (连) 67

除开 chúkāi (介) 68

除了 chúle (介) 68

除去 chúqù (介) 69

chù

处处 chùchù (副) 70

cǐ

此后 cǐhòu (连) 70

此外 cǐwài (连) 71

cóng

从 cóng (副、介) 71

从……出发

cóng...chǔfā (格式)	76	单 dān (副)	87
从此 cóngcǐ (连)	77	单单 dāndān (副)	87
从而 cóng'ér (连)	77	单独 dāndú (副)	88
从来 cónglái (副)	77	dàn	
从头 cóngtóu (副)	78	但 dàn (副、连)	88, 89
从新 cóngxīn (副)	78	但凡 dànfan (连)	89
从中 cóngzhōng (副)	78	但是 dànshì (连)	89
D		dāng	
dǎ		当 dāng (介)	91
打 dǎ (介)	79	当众 dāngzhòng (副)	92
dà		dào	
大 dà (副)	80	倒 dào (副)	92
大半 dàbàn (副)	81	到处 dàochù (副)	94
大不了 dàbuliao (组合)	82	到底 dàodǐ (副)	95
大……大……		到头来 dàotóulái (组合)	95
dà...dà... (格式)	82	到……(为)止	
大抵 dàdǐ (副)	83	dào... (wéi) zhǐ... (格式)	96
大都 dàdōu (副)	83	de	
大多 dàduō (副)	84	地 de (助)	96
大凡 dàfán (副)	84	的 de (助)	98, 103
大概 dàgài (副)	84	……的话	
大力 dàlì (副)	85	...dehuà (助)	105
大肆 dàsì (副)	85	得 de (助)	106
大……特……		děng	
dà...tè... (格式)	85	等 děng (助)	107
大体 dàtǐ (副)	86	等到 děngdào (连)	108
大为 dàwéi (副)	86	等等 děngděng (助)	108
大约 dàyuē (副)	86	dí	
大致 dàzhì (副)	87	的确 díquè (副)	109
dān		dīng	

顶 dǐng (副) 109

顶多 dǐngduō (副) 109

dǐng

定 dīng (副) 110

dōng

东……西……

dōng...xī... (格式) 110

dòng

动不动 dòngbudòng (组合) ... 111

dōu

都 dōu (副) 111

dú

独 dú (副) 114

独独 dúdú (副) 114

独自 dúzì (副) 114

duàn

断 duàn (副) 115

断断 duànduàn (副) 115

duì

对 duì (介) 116

对于 duìyú (介) 119

dùn

顿时 dùnshí (副) 120

duō

多 duō (副) 120

多半 duōbàn (副) 120

多方 duōfāng (副) 121

多亏 duōkuī (副) 121

多么 duōme (副) 122

多少 duōshǎo (副) 122

E

ér

而 ér (连) 122

而后 érhòu (副) 125

而且 érqiě (连) 125

而已 éryǐ (助) 125

F

fán

凡 fán (副) 125

凡是 fánshì (副) 126

fǎn

反 fǎn (副) 126

反倒 fǎndào (副) 127

反而 fǎn'ér (副) 127

反正 fǎnzhèng (副) 127

反之 fǎnzhī (连) 128

fāng

方 fāng (副) 129

方才 fāngcái (副) 129

fǎng

仿佛 fǎngfú (副) 130

fàng

放着……不……

fàngzhe...bù... (格式) 130

fēi

非 fēi (副) 131

非常 fēicháng (副) 132

非但 fēidàn (连) 132

非……非……

fēi...fēi... (格式) 133

非……即……		刚 gāng (副)	141
fēi...jí... (格式)	133	刚刚 gānggāng (副)	141
飞速 fēisù (副)	134	刚好 gānghǎo (副)	142
fēn		gé	
分别 fēnbié (副)	134	格外 géwài (副)	142
分明 fēnmíng (副)	134	gè	
分头 fēntóu (副)	135	各 gè (副)	143
fèn		gěi	
分外 fènwài (副)	135	给 gěi (介、助)	143、145
fǒu		给……以……	
否则 fǒuzé (连)	135	gěi...yǐ... (格式)	145
fù		gēn	
复 fù (副)	136	根本 gēnběn (副)	146
G		跟 gēn (介、连)	146、148
gāi		跟着 gēnzhe (连)	148
该 gāi (副)	136	gèng	
gǎi		更 gèng (副)	149
改天 gǎitiān (副)	137	更加 gèngjiā (副)	149
gài		更为 gèngwéi (副)	150
盖 gài (副)	137	gōng	
概 gài (副)	137	公然 gōngrán (副)	150
gān		gòng	
甘 gān (副)	138	共 gòng (副)	151
干脆 gāncuì (副)	138	gòu	
gǎn		够 gòu (副)	151
赶紧 gǎnjīn (副)	139	gū	
赶快 gǎnkuài (副)	139	姑 gū (副)	151
赶忙 gǎnmáng (副)	140	姑且 gūqiě (副)	152
敢情 gǎnqíng (副)	140	gù	
gāng		故 gù (连)	152

固 gù (连)	153	还 hái (副)	159
固然 gùrán (连)	153	还是 háishi (副、连)	162、163
guài		还是……好	
怪 guài (副)	153	háishi...hǎo (格式)	163
怪不得 guàibude (组合)	154	hài	
guān		嗜 hài (叹)	164
关于 guānyú (介)	154	hàn	
guǎn		悍然 hànrán (副)	164
管……叫……		háo	
guǎn...jiào... (格式)	155	毫 háo (副)	164
guāng		hǎo	
光 guāng (副)	155	好 hǎo (副)	164
guī		好不 hǎobù (副)	166
归 guī (介)	155	好歹 hǎodǎi (副)	167
guǒ		好好儿 hǎohǎor (副)	168
果 guǒ (副)	156	好容易 hǎoróngyì (组合)	169
果然 guǒrán (副)	156	好生 hǎoshēng (副)	169
果真 guǒzhēn (副)	157	好似 hǎosì (副)	170
guò		好像 hǎoxiàng (副)	170
过 guò (副)	157	好在 hǎozài (副)	171
过于 guòyú (副)	157	hē	
guo		呵 hē (叹)	172
过 guo (助)	158	喝 hē (叹)	172
H		嗨 hē (叹)	172
hā		hé	
哈 hā (叹)	158	和 hé (连、介)	173、174
hāi		何必 hébi (副)	175
咳 hāi (叹)	158	何尝 hécháng (副)	175
嗨哟 hāiyō (叹)	159	何等 héděng (副)	176
hái		何妨 héfáng (副)	176

何苦 hékǔ (副)	176	互相 hùxiāng (副)	187
何况 hékuàng (连)	177	huí	
hè		回头 huítóu (副)	188
吓 hè (叹)	177	huō	
hēi		噍 huō (叹)	188
嗨 hēi (叹)	177	huó	
嘿 hēi (叹)	178	活 huó (副)	188
hěn		huǒ	
很 hěn (副)	178	火速 huǒsù (副)	188
很少 hěnsǎo (副)	181	huò	
hèn		或 huò (副、连)	189
恨不得 hènbulé (组合)	182	或许 huòxǔ (副)	189
恨不能 hènbuléng (组合)	182	或则 huòzé (连)	190
héng		或者 huòzhě (副、连)	190
横 héng (副)	182	霍地 huòdì (副)	191
横是 héngshì (副)	183	霍然 huòrán (副)	192
横竖 héngshù (副)	184	豁然 huòrán (副)	192
hng		J	
哼 hng (叹)	184	jī	
hū		几 jī (副)	192
忽 hū (副)	184	几乎 jīhū (副)	192
忽地 hūdì (副)	185	基本 jīběn (副)	194
忽而 hū'ér (副)	185	jí	
忽而……忽而……		及 jí (连)	194
hū'ér...hū'ér...(格式)	185	及早 jíǎo (副)	195
忽然 hūrán (副)	186	极 jī (副)	195
hú		极度 jídù (副)	196
胡 hú (副)	186	极力 jīlì (副)	197
hù		极其 jíqí (副)	197
互 hù (副)	187	极为 jíwéi (副)	197